



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3673
14 June 1996

CHINESE

第三六七三次会议临时逐字记录

1996年6月14日星期五,上午10时
在纽约总部举行

主 席: 埃拉拉比先生

成员国: 博茨瓦纳

智利

中国

法国

德国

几内亚比绍

洪都拉斯

印度尼西亚

意大利

波兰

大韩民国

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

(埃及)

恩科格维先生

拉腊因先生

王学贤先生

德夏梅先生

考尔先生

凯塔先生

马丁内斯·布兰科先生

维斯努穆尔蒂先生

富尔奇先生

马图谢夫斯基先生

朴先生

拉夫洛夫先生

约翰·韦斯顿爵士

奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

96-85792 (c)

上午10时30分开会

通过议程

议程通过。

塔吉克斯坦和塔吉克--阿富汗边境局势

秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告(S/1996/412)

主席(以阿拉伯语发言):我要通知安理会,我收到了塔吉克斯坦代表的来信,他在信中要求邀请他参加对安理会议程上本项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席的邀请,阿利莫夫先生(塔吉克斯坦)在安理会议席就座。

主席(以阿拉伯语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告(S/1996/412)。

安理会成员面前还有文件S/1996/430,其中载有在安理会先前磋商过程中准备的一项决议草案的案文。

第一位发言者塔吉克斯坦代表,我现在请他发言。

阿利莫夫先生(塔吉克斯坦)(以俄语发言):主席先生,请允许我衷心祝贺你担任本月份安全理事会主席,并祝愿你在开展旨在确保安理会有效工作的多方面活动中取得成功。还请允许我感谢安全理事会5月份主席、中华人民共和国常驻代表秦华孙大使作为主席所做的重要的、积极的工作。

塔吉克斯坦政府高度赞赏国际社会为解决塔吉克冲突所提供的援助。我受委托

代表塔吉克斯坦总统埃莫马里·拉赫莫诺夫先生向联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生表示衷心感谢,感谢他对在塔吉克斯坦实现和平与和谐给予了极大的重视并作出了巨大的努力。

我国政府极为满意地注意到,安全理事会不断地重视实现塔吉克解决这一问题,并正在采取旨在迅速实现塔吉克斯坦民族和解的具体措施。

我们高度赞赏秘书长前特使拉米罗·皮里斯-巴隆大使所作的努力,他为解决塔吉克冲突作出了重大贡献,我们表示希望,最近任命的秘书长特别代表格尔德·梅里姆先生将成功地继续这些努力。

充当塔吉克人会谈观察员的各国和区域性国际组织正在为确保和平解决塔吉克斯坦冲突作出重要和宝贵的贡献。

我们满意地注意到联合国塔吉克斯坦观察团与独立国家联合体(独联体)集体维持和平部队、以及与塔吉克斯坦边防军之间的密切和有用的联系,这显然是使局势稳定的一个重要因素。

未解决的冲突及其造成的社会经济后果是长期受苦受难的塔吉克斯坦人民肩上的沉重负担。在这一方面,我认为极为重要的是重申,我国政府充分致力于纯和平地政治解决现存的问题,并坚决赞成在联合国主持下继续进行塔吉克人会谈,尽管迄今为止所取得的结果相对来说甚少,这不归咎于政府代表团。

为了努力早日恢复联合委员会在执行关于在塔吉克--阿富汗边境和该国境内临时停火和停止其他敌对行动的协定方面的活动,我国政府在1996年6月8日给联塔观察团的普通照会中再次重申愿意为作为该委员会成员的反对派代表提供保护。我们指望,我国政府的这一步骤排除现存的障碍并加快恢复联合委员会的活动。

我国政府最高度地重视谈判解决,因此正与秘书长的特别代表和联塔观察团密切合作,并且还采取进一步措施以建立国内和平与和谐。

我国总统埃莫马里·拉赫莫诺夫先生阁下的倡议导致于1996年3月9日在杜尚别签署一项关于塔吉克斯坦社会和谐的协定,除了国家领导人以外,大约40个政党、社

会运动、民族联盟和宗教界领导人在该协定上签字。该协定是民族和解的典范,它开辟了建立一个在人权领域具有高标准以及所有政治和地区力量平等参与国家公共生活的多元化民主社会的前景。

我国政府追求同一目标,当时在塔吉克人的谈判中,我国政府提出了以下倡议,即:召开由塔吉克斯坦伊斯兰复兴运动领导人和塔吉克联合反对派的其他代表参加的议会特别会议。我们坚信这一会议能够成为民族和解进程中的转折点。人们只能感到遗憾的是,尽管通过秘书长的前任特使伊斯马特·基塔尼向反对派领导人转达了秘书长的呼吁,反对派领导人拒不参与特别会议的工作,从而违反了阿什哈巴德宣言所规定的全部协议。

为达到其目标,反对派不妥协的武装派——显然并非未获得塔吉克联合反对派领导人的同意——倾向于奉行向政府不断施加武装压力的政策。这些势力继续广泛运用恐怖主义和威吓战术,并且肆无忌惮地违反《关于在塔吉克—阿富汗边境和塔吉克境内暂时停火和停止其他敌对行动的协定》。今年5月21日,安全理事会正确地谴责了塔吉克反对派有计划和有组织的进攻行动,这些行动造成了平民百姓的许多伤亡。

我们感谢捐助国、联合国各专门机构和国际组织为向我国提供无私援助所作的努力。但是,尽管国际社会提供了密集的人道主义支助,形势仍然是危急的。此外,大雨、春涝和土崩对国民经济,尤其是农业部门,造成了明显损失。在社会领域也有人的伤亡和重大破坏。结果是,人道主义局势仍进一步恶化。塔吉克斯坦人民继续经受严峻的粮食和医药短缺。尽管我国政府作出巨大努力以减少自然灾害的后果,但是所有这一切无可否认地都对国家的经济(它已受到内战的破坏)和人民的社会福利产生了负面作用。

我们希望安全理事会1996年5月21日的呼吁

“迅速作出反应支持联合国和其他国际组织(对塔吉克斯坦)的人道主义救济努力”(S/PV.3665,英文第3页)

将会得到倾听,并希望对于处于这种困难时刻的我国人民的支持即将到来。

我认为有必要再次强调,塔吉克斯坦政府认为国家通向和平的道路经由继续塔吉克人的对话以及在宪法法制的基础上并完全通过政治方式来解决现有分歧。我们深信,只有这样国家才能恢复稳定,我国人民才会有机会在民族和谐、发展民主社会机制和实施经济改革的道路上进一步前进。

在这个基础之上,塔吉克斯坦政府将欢迎安全理事会作出延长联合国塔吉克斯坦观察团任务期限的决定,因为联塔观察团人员(他们代表联合国在该地区的驻留)在很大程度上促进稳定与和平进程的继续。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢塔吉克斯坦代表对我讲的友好的话。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言):首先,主席先生,请允许我对你担任6月份主席表示最热烈的个人祝贺。我来此后的第一天就认识你了,我毫不怀疑人们将会铭记你的业绩。

我还要借此机会对中国常驻代表秦华孙大使5月期间以极为不偏不倚的方式履行他的职责表示衷心的感谢。

我有幸以欧洲联盟主席的身份发言。

安全理事会密切监视着过去几个月中塔吉克斯坦的局势,并且对实地情况的恶化表示了巨大关切。反对派的军事活动以及最近政府的军事活动显示出停火充其量也是脆弱和受到大规模违反的。

我们认为,5月21日的主席声明在塔维尔达拉地区的武装的塔吉克反对派发动预谋的进攻之后,向各当事方发出了明确信息。安理会关切地注意到,暴力的上升造成了平民百姓和独立国家联合体(独联体)集体维持和平部队成员的丧生。

与此同时,将阿什哈巴德会谈后的塔吉克人的对话的政治僵局归咎于各当事方丧失信任。在这一骚乱景象中的一些因素是:反对派在谈判和战场上的态度;政府未对联合委员会反对派成员给予充分的书面安全保证;以及拖延对于2月份被劫持的扎法尔·拉赫莫诺夫先生下落的调查。

我们同意秘书长在6月7日报告(S/1996/412)中的评估,并赞同他的建议。我们愿集中谈以下三点。

这一冲突的解决只能通过塔吉克人的对话来解决。但是必不可少的政治解决仍然是难以捉摸的。因此,应毫不迟延地恢复塔吉克人的会谈。不幸的是,反对派成员有意不参加议会特别会议。这一会议是在拉赫莫诺夫总统的倡议下组织的,作为走向塔吉克斯坦所有政治力量参加和解进程的第一步。如秘书长的报告所指出,反对派领导人重申他们关于成立民族和解理事会的想法。

不论最终遵循何种方案,民族和解必须明确地成为塔吉克人的对话的中心因素。

我们欢迎秘书长的新任塔吉克斯坦问题特别代表格尔德·梅里姆先生的委任,他发起了同反对派和该地区领导人的联系。已取得了第一项成果:政府同反对派已同意将《关于在塔吉克--阿富汗边境和塔吉克境内暂时停火和停止其他敌对行动的德黑兰协定》的有效期再延长三个月到1996年8月26日止。但是,停火已遭到严重违反,而且根据最新报道,战斗还在继续。

各方必须尊重它们承担的义务。没有各方自己更高层次的合作,国际社会就不能继续提供援助和支持。它们必须在五月份决定延长停火时发出的原本积极的信号的基础上进行努力。我们依赖特别代表的调停努力。具体的建立信任措施--比如无条件释放对抗力量在塔维尔德拉地区俘获的俘虏--必须得到执行。

在该构架中,我们支持秘书长关于将联塔观察团任务期限再延长六个月的建议。不过,我们仍然关切推迟执行有效停火会造成这样一种局势,即六个月以后联合国对该局势的直接干预将是不适当的。我们不能容忍联塔观察团人员的安全受到的威胁,我们也不允许以与其安全无关的理由对军事观察员的行动自由加以限制。现在比以往任何时候更迫切地需要向各方发出一个清晰的信息:联合国在财政和人员上的诸多努力,及其在谈判中的介入,都不能当作是理所当然的事。

塔吉克人对话迟迟得不出重大结果不仅会影响联合国努力保持的谈判势头,而

且会妨碍深受此次危机之苦的该国及其人民所急需的财政援助。

以下与欧洲联盟有关的国家赞同本次发言：保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼亚。冰岛和挪威也赞同本次发言。

主席（以阿拉伯语发言）：我感谢意大利代表对我说的客气话。

我的理解是，安理会已准备对其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，我就把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

考尔先生（德国）（以英语发言）：首先，我要表示德国完全支持意大利代表以欧洲联盟及再次赞同欧洲联盟又一重要发言的国家的名义所作的发言。

安全理事会今天的会议提供了一个重要的机会来评估冲突各方、安理会成员、秘书长及其特别代表们、以及其它有关国家和实体的努力所取得的成果。结果是在塔维尔德拉地区仍在进行激烈的战斗，人道主义局势十分恶劣，塔吉克人会谈的进展前景暗淡。构成谈判政治解决基础的1994年9月17日的《德黑兰协定》充其量只得到部分执行。

伊斯兰武装抵抗组织似乎即将控制塔吉克斯坦的大片战略重地。列宁纳巴德区域及其它地区正逐渐脱离政府控制。库利牙比控制的政府内部也有分裂的迹象。我们因此看到这一冲突“阿富汗化”的具体危险，对区域稳定具有严重后果。

对这一事态发展双方都有重大责任。然而，我们也看到解决冲突的重大障碍在于政府未能容纳塔吉克斯坦其它区域性和政治性团体的参与。一个可行的政治性妥协不能只包括冲突各方之间的权力分享，而是必须争取建立真正的民主化决策程序。然而，如果政府没有真正分享权力的意愿，就无法达成妥协。

德国支持该决议草案，它规定将联合国塔吉克斯坦观察团（联塔观察团）任务期限再延长六个月。不过我们注重秘书长报告和决议草案中所表达的意图：六个月以

后若和平进程仍无显著进展,将慎重审议联合国在塔吉克斯坦的行动的前途。

在此情况下,首先需要的是双方立即停止敌对行动。如果双方继续打军事牌、对塔吉克人会谈的持续裹足不前,其结果只会给塔吉克斯坦人民造成痛苦和更多的灾难。我们呼吁各方寻求和平谈判的解决办法;如果对该呼吁充耳不闻、如果不遵守各方的义务,安理会最终将被迫作出自己的结论。

若要联塔观察团完成其任务,必须取消对它行动自由的所有限制,尤其是塔吉克斯坦政府。口头保证这样做是不够的。此外,为监测破坏停火而成立的联合委员会必须恢复其工作,此前1996年2月24日该委员会代表抵抗的力量的共同主席被绑架,引起抵抗力量的退出。遗憾的是,塔吉克斯坦政府对此事件调查的结果仍无任何消息。另一方面,我们注意到该政府现在显然已经应抵抗力量要求给予了书面安全保证;我们鼓励抵抗力量真心诚意地接受那些保证。

冲突双方,无论是塔吉克斯坦政府还是抵抗力量,现在都应理解今天的决议草案所给予它们的严重警告信号。安理会给各方另一个、也许是最后一次六个月的机会,让它们确实显示它们对有效停火、对民族和解所作的承诺;秘书长的新任特别代表,联塔观察团以及独立国家联合体的维持和平部队将辅助它们实现此承诺。

德国很高兴能够给联塔观察团主动捐赠100万德国马克,给它提供空中运输能力。

最后,我想对联塔观察团的成员在目前十分艰难的情况下执行其任务表示敬意和感谢。

主席(以英语发言):我请联合王国代表就程序问题发言。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):我对打断正常会议进程感到遗憾,但是我必须对德国代表刚才说的某些话进行评论。他在提及富尔奇大使的发言时说,他代表欧洲联盟讲话。我面前有富尔奇大使的讲话稿,他没有在其中任何地方声称代表欧洲联盟发言。他谨慎地说他以欧洲联盟主席的身份发言。因为我国的指示不允许我同意他代表欧洲联盟发言,德国代表团熟知其理由,并且这些理由和我们今

天议程上议题无关。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦对塔吉克斯坦冲突实现政治解决缺乏进展,并尤其对塔维尔达拉地区的广泛敌对状态极为关切。塔吉克各派必须切实再次确认他们已宣布完全致力于在互让和妥协的基础上和平政治解决冲突。我们欢迎塔吉克斯坦代表刚才所作的包含这种保证的发言。我们坚信,各派充分和不动摇地执行它们作出的承诺和安全理事会决议才能创造在谈判进程中成功进展的必要条件。我们坚决谴责对平民和独立国家联合体(独联体)维持和平部队的恐怖主义行动。恐怖主义必须停止。

俄罗斯赞成使塔吉克人会谈真正具有连续性和活力。我们欢迎关于恢复阿什哈巴德一轮塔吉克人会谈。我们吁请各派以负责任的态度参加,并表现出对解决办法的关键问题实现妥协解决的政治意愿。

我们祝愿秘书长特别代表的崇高努力圆满成功。作为塔吉克人会谈的观察国,俄罗斯联邦将向他提供一切可能的支持。

俄罗斯代表团十分重视联合国塔吉克斯坦观察团任务期限的延长。该观察团的活动是重要的节制和稳定因素,并给建设性政治对话提供不可缺少的支持。独联体的集体维持和平部队及俄罗斯边境部队将继续支持观察团执行其任务的努力。塔吉克各派必须立即消除一切障碍并创造条件,使观察团有效地运作,联合委员会迅速恢复监测停火协议执行情况的活动。我们注意到塔吉克斯坦政府再次确认致力于联合国观察员行动自由并为联合委员会的反对派成员提供安全保证的原则。

俄罗斯代表团对安理会所有成员表示感谢,他们支持我们介绍的决议草案的根本性条款,并提出了重要的建议和补充,这些建议和补充大大加强了该决议草案的政治份量。

我们相信塔吉克各派将表现出充分的责任感并将注意和遵守安全理事会的一致立场。

恩克戈韦先生(博茨瓦纳)(以英语发言):博茨瓦纳代表团对塔吉克斯坦的大规

模战斗深感不安。各派清楚地不愿执行安全理事会决议中规定的条件。令人遗憾的是,塔吉克斯坦的局势和六个月前的情况一样,那时安理会最近一次审查了联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的任务。换言之,尽管各派表明打算通过政治对话解决其分歧,但是塔吉克人会谈没有取得有意义的进展。的确令人不安的是,据报道,敌对状态的剧烈程度上升到1992年内战结束以来的新水平。

我国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。联塔观察团在十分艰难的条件下工作得很好,然而我们并不认为现在是撤出观察团的时候,因为这样作可能加剧塔吉克斯坦的局势并有害于整个区域的和平与稳定。但是,该决议以十分明确的语言,正确地警告各派联塔观察团任务期限的延长取决于各派遵守《德黑兰协议》,有效的停火及和平会谈的进展。各派必须认识到联塔观察团的任务期限不可能无限期地延长。延长取决于各派之间的合作,以及对分歧实现政治解决的明显承诺。

我们希望,各派认真注意到决议草案第4段,该段表示如果持久和平的前景得不到改善,安理会便打算在下一个任务期限结束前审查联合国今后对塔吉克斯坦的承诺。这符合秘书长报告第29段中的话,如果全面和平解决的前景在下一个审查期间没有改善,安理会将不得不考虑联塔观察团前途的其它办法,包括可能撤出联塔观察团。

最后,我国代表团愿欢迎秘书长新任塔吉克斯坦特别代表梅里姆先生。我们祝他在新的工作中一切顺利。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):首先,我国代表团愿诚挚感谢秘书长提出关于塔吉克斯坦事态发展的详尽和客观的报告,该报告包括安理会的今后行动方式的及时建议。

我国代表团极为关切和不安地注视塔吉克斯坦恶化的局势,根据秘书长的报告,该局势处于1992年内战结束以来最恶劣和动荡不安的阶段。塔维尔达拉周围地区战斗自5月份以来加剧尤其使人震惊。我们担心,反对派5月12日攻克塔维尔达拉及政府部队6月2日发起反攻会是困扰该国的暴力可能扩散的不祥迹象。

我们都知道,任何冲突的军事和政治方面都是紧密相联的。塔吉克斯坦的局势在这方面也不例外。我们认为,推迟恢复塔吉克人会谈和现场的局势一样令人不安。塔吉克各派没有忠实遵守停火的事实本身证实政治意愿对有效地执行军事性承诺的至关重要性。

根据这种想法,我国代表团感到鼓舞地得知塔吉克斯坦和塔吉克反对派都认为,该国冲突只能通过政治对话解决。双方最终就7月初恢复塔吉克会谈达成协议的消息进一步使我们感到宽慰。

在秘书长塔吉克问题新任特别代表葛德·梅雷姆先生大力弥合双方观点的分歧并为全国和解铸造一个真正的纽带之时,我们借此机会对他表示欢迎和支持。他除了促成就恢复塔吉克人之间的会谈达成协议外,还在五月份为达成临时但却是关键性的延长停火协议起了有益作用。

虽然秘书长请求应等待足够长的时间以看到特别代表努力的全部结果,但我们很高兴,在较短时间内,他的使命已取得如此积极的结果。显然,特别代表在目前情况下的重大任务之一是帮助塔吉克各方采取必要措施把言词变为有意义的行动。我们向他保证在他对付这些关键性的挑战时,我们会全力支持。

铭记机构框架的正确运作也是改善塔吉克形势的关键,我谨表示以下各点。首先,最重要的是,联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)人员的安全和行动自由应有保证。如果塔吉克各方真正珍视联塔观察团在稳定该国局势中的作用,这是直接有关各方至少应做到的。

第二,因安全原因而未能工作的联合委员会活动应不加拖延地再次开始。由于安全委员会是1994年《德黑兰协定》建立的唯一机构框架并且是由直接有关各方所组成,我们认为早日恢复其工作对于切实执行停火协议是十分重要的。

第三,联塔观察团定期同俄国边界部队和独联体国家维和部队接触以及联塔观察团和欧洲安全和合作组织之间的密切合作迄今是令人满意的,应进一步得到鼓励。的确,联塔观察团和区域安排之间的联系生动地证明了这种合作是相互有利

的。

最后,应加快在塔洛坎增设一个联络站,以保持同驻留那里的反对派领导人的接触。在这方面,最需要的是加速使阿富汗当局和塔吉克联合反对派之间的安排定案。

在结束前,我谨指出秘书长的建议,即如果6个月内进展的前景没有改善,安理会应审查联合国在塔吉克地区的承诺。我国代表团真诚希望这将向有关各方发出一个强烈信息,即不迅速恢复有效停火,政治会谈不取得应有进展,安理会可能会作出相应反应。

由于我们面前的文件似已恰当反映了所有上述各点,我国代表团将投票赞成决议草案。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言):主席先生,首先请允许我真诚祝贺你担任安理会本月份主席。你杰出的技巧和经验保证我们工作的成功。我们将同你和埃及代表团通力合作。我们还谨祝贺秦华孙大使和中国今年5月出色地完成了工作。

我国代表表示这一强烈信念:只有通过和平手段、通过各方对话和在相互承诺和让步的基础上才能解决塔吉克的当前冲突。遗憾的是,由于各方之间仍存在分歧,塔吉克局势已明显恶化,朝向能使他们恢复和平和全国和谐的政治解决的谈判没有取得进展。

塔吉克各方一再声称冲突不应军事解决,他们赞成政治对话,他们准备恢复谈判等等,由于该国敌对行动的恢复,似乎是自相矛盾的。诸如塔维尔达拉地区发生的事件造成人命死亡和加剧了人道主义局势,使人们对各方的诚意和他们对和平的愿望产生疑问。

我国代表团认为,如果各方真正希望继续谈判进程,他们首先必须严格遵守1994年9月17日关于停火和停止其他敌对行动的《德黑兰协议》的条款。由于这是继续会谈的一个必要前提,我国代表团认为各方不应将延长停火局限于一个短时期,而应

在各方进行谈判时只要有必要就将其尽久地延长——秘书长特使以前曾提出这一建议，但只有塔吉克政府接受。因此，我国代表团敦促塔吉克各方切实遵守《德黑兰协议》的义务并立即停止敌对行动，同时谨呼吁他们在整个会谈期间延长停火协议。

关于联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的活动，我国代表团感到遗憾的是，军事观察员仍受骚扰，各方仍限制他们的行动自由，而且由于缺乏安全，联合委员会的活动仍然停顿。我们希望塔吉克反对派接受塔吉克斯坦政府提出的安全保证，以使联合委员会的工作不久得以恢复。

我国代表团认为尽管联塔观察团在执行任务中面临障碍，但通过它同独联体国家集体维和部队、俄国边防部队和欧洲安全和合作组织特派团的联络活动，它的驻留有助于塔吉克的稳定并继续方便了人道主义援助。因此我们将投票赞成安理会面前的决议草案，将联塔观察团任期延长6个月。

铭记决议草案执行部分第4段，我们希望塔吉克各方将切实表现出对和平、民主和民族和解的承诺，希望它们不久能实现冲突的全面政治解决。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢洪都拉斯代表对我说的友好的话。

凯塔先生(几内亚比绍)(以法语发言)：主席先生，由于这是我国代表团在你担任主席的正式会议上第一次发言，请允许我祝贺你担任安全理事会的领导。

我们深信由于你的技巧和经验，我们的工作将圆满告终。我们还要赞扬你的前任、中国的秦华孙大使及其代表团有效地指导了我们5月份的工作。

由于冲突各方不遵守它们在《德黑兰停火协定》下承诺的各项义务，因此塔吉克斯坦局势仍十分紧张。我们认为，如果塔吉克各方没有诚意，任何努力都不会取得成功。该国问题的解决取决于各方是否有决心通过就民族和解问题进行政治对话来解决彼此分歧。

在这方面，我国代表团感到鼓舞地获悉，塔吉克政府和塔吉克联合反对派都表示相信，不能通过军事手段解决其国内冲突。我们还注意到，塔吉克各方都准备恢复对

话,并都已接受把停火协定无条件延长三个月。我们要求各方在整个塔吉克人会谈期间继续执行停火,因为我们认为,这将是旨在实现该民族和解与促进民主的全面政治对话创造有利气氛的一个重要因素。

我国政府深感关切地注意到秘书长报告所阐明的塔吉克斯坦局势的恶化。我国代表团认为,塔吉克各方自己负有解决彼此分歧的主要责任。我们要求各方使联合委员会毫不拖延地继续从事其活动;在这方面,我们鼓励塔吉克斯坦政府向联合委员会反对派成员提供必要的安全保证。

几内亚比绍特别重视联合国在塔吉克斯坦恢复和平方面所发挥的作用。因此,我们对塔吉克各方限制联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)行动自由表示遗憾。我们认为,各方同联塔观察团和在塔吉克斯坦工作的其它国际组织合作是那里人道主义活动的一个先决条件。

最后,我要代表我国代表团对秘书长、独立国家联合体和为谋求塔吉克斯坦和平作出贡献的其它各方所作的不懈努力表示满意。我们欢迎任命赫尔德·梅雷姆先生为秘书长塔吉克斯坦特别代表,我们祝他在执行其困难任务方面取得圆满成功。

几内亚比绍将对安理会面前的决议草案投赞成票,希望该决议将给塔吉克斯坦民族和解进程所面临的僵局带来一线希望。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢几内亚比绍代表对我所说的客气话。

王学贤先生(中国):中国代表团欢迎塔吉克斯坦代表出席今天的会议。我认真地听取了他的发言,这个发言有助于本理事会对塔吉克斯坦问题的审议。

由于国际社会的努力,塔吉克斯坦当事双方最近同意将《停火协定》再延长三个月,为尽快恢复政治谈判营造了气氛。我们注意到,当事双方正在为下一轮的政治谈判作准备。中国代表团对此欢迎。

我们重申,塔吉克斯坦共和国的主权和领土完整应该得到尊重。解决塔吉克斯坦问题的根本途径是当事双方通过和平谈判解决分歧,实现民族和解。作为塔吉克斯坦的邻国,我们衷心希望塔吉克斯坦和平、稳定,人民幸福。

我们支持秘书长及其特别代表为推动全面政治解决塔吉克斯坦问题所作的努力。联塔观察团在执行其使命中已经并将继续发挥积极的作用。我们希望,当事双方与联塔观察团密切配合,保证其人员安全,以使其顺利执行任务。

秘书长在向安理会提交的报告中建立,在目前情况下,有必要继续维持联塔观察团,我们表示赞同,并将对面前的决议草案投赞成票。

主席先生,人类本性的特点之一就是喜欢听好话,秦华孙大使也不例外。因此,我将把今天上午大家说的好话向他转达。

拉腊因先生(智利)(以西班牙语发言):首先,我愿欢迎塔吉克斯坦代表来安全理事会会议厅。

六个月前,安全理事会通过第1030(1995)号决议同意延长联合国塔吉克斯坦观察团任务期限,并请秘书长每三个月向它报告一次冲突全面政治解决的进展情况。我们感谢秘书长根据该决议每三个月提交一份报告,其最近的报告(S/1996/412)已经安全理事会认真审议,并构成今天我们面前这项决议草案的基础。

我国代表团获悉,不仅在此期间没有取得任何进展,而且塔吉克斯坦局势仍然非常紧张,某些区域实际上还严重恶化,对此我国代表团无法掩盖其沮丧心情。另外,敌对行动阻碍了政治谈判的进行,致使和平进程几乎停滞。

我们还愿对继续违反1994年停火协定,并没有按安全理事会多次要求,建立诸如民族和解和促进民主进程取得进展等保持联合国塔吉克斯坦观察团任务所需的条件,表示特别关切和坚决反对。

我国代表团经常对骚扰和限制联合国和平特派团行动自由表示坚决谴责。因此,我们愿对这方面的事实表示特别关切,并提醒各方,必须认真保证塔吉克斯坦特派团文职和军事人员的安全。

我国代表团还对冲突造成的严重人道主义局势感到关切,因此,我们支持联合国在此领域进行的经济和社会活动,并对此表示特别感谢,这种活动直接给最严重受害者提供了帮助。因此,我们要申明,正如秘书长在其最近的报告中所表明的那样,国

际社会必须继续注意持续存在的紧急情况,与此相伴而生的还有大规模失业、贫穷和饥荒。

此外,出于我们对于人道主义局势的关切,我国代表团强调我们对决议草案中所发出的呼吁的重视,要求塔吉克各方同红十字国际委员会进行充分合作,以协助交换反对派和政府的战俘和被拘留者。

鉴于塔吉克斯坦严峻的局面,我们认为双方所表示的只有通过政治对话才能解决塔吉克斯坦冲突的信念是一个积极的迹象。因此,我们坚决呼吁政府当局和反对派把它们的建设性立场变为现实。因而我们敦促它们双方毫不拖延地恢复政治谈判,保证执行停火协定,并无条件地延长该协定。

我们相信,安理会应当毫不拖延地获得各方愿意在和平进程中取得进展的具体信号。这样一种态度将符合过去已经表示过并且现在正得到安全理事会批准的愿望,就是要继续提供合作与支持以解决这一冲突。

因此,我国代表团将对决议草案投赞成票,该草案将把联塔观察团的任期再延长6个月。

最后我们谨表示,我们坚决支持和赞扬特别代表格尔德·梅里姆先生以及联合国驻塔吉克斯坦观察员特派团的军事和文职人员,他们正在如此困难的条件下执行任务。

维斯努穆尔蒂先生(印度尼西亚)(以英语发言):主席先生,首先请允许我表示我国代表团对你担任安理会6月份主席职务的祝贺。我们相信,以你的外交技巧和广泛的经验,你将有效指导安理会。我国代表团保证同你和贵国代表团进行充分的合作。

我们也谨向中国的秦华孙大使表示赞赏,他出色地领导了安理会上个月的工作。

我国代表团谨向秘书长表示赞赏,他提出了载于文件S/1996/412的有关塔吉克斯坦局势的见解深刻的报告。如秘书长所报告的那样,持续的战斗,平民人道主义状

况的恶化,以及阿什哈巴德会谈的中断确实令人震惊。我们呼吁各方立即停止战斗,特别是在塔维尔达拉的战斗,让平民在和平与安全中返回自己家园。因此,我们欢迎拉赫莫诺夫总统和努里先生同意延长停火协定的声明。有关各方正在商定于7月初恢复塔吉克斯坦人之间的会谈的消息也令人鼓舞。我们高兴地注意到,该国其他地区的局势总的来说依然平静,我们注意到在列宁纳巴德发生群众抗议以及政府随后进行干预之后存在着潜在动乱的局面。

我们欢迎新任秘书长特别代表格尔德·梅里姆先生在最近访问该区域时提出的倡议。我们希望,该倡议不久就会产生成果,把双方带到谈判桌旁。

塔吉克斯坦政府和塔吉克联合反对派在最近的宣言中商定,只有以政治方法解决这场冲突才能给塔吉克斯坦带来持久和平与稳定。我们对双方限制联合国驻塔吉克斯坦观察员特派团(联塔特派团)的行动自由深感遗憾。尽管我们欢迎拉赫莫诺夫总统最近有关取消限制的保证,我们感到关切的是,迄今为止未具体采取这种行动。我们呼吁各方同联塔观察团合作。

鉴于塔吉克斯坦目前的局势,显然联塔观察团的作用仍然是重要的。我们注意到塔吉克斯坦政府已经强调联塔观察团继续在该国存在的重要性。出于这些原因,我国代表团支持根据秘书长的建议把联塔观察团的任期再延长6个月,并将对现在摆在我们面前的决议草案投赞成票。

最后,我国代表团谨向现在正离开联塔观察团团长职务的达科·西洛维奇先生表示敬意,他的工作很出色。我们也谨感谢哈桑·阿巴扎准将和联塔观察团的人员在危险和相当艰苦的条件下所作的不懈努力。最后,我们谨欢迎格尔德·梅里姆先生担任秘书长新任特别代表和联塔观察团团长的双重职务。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢印度尼西亚代表对我所说的客气话。

我现在把文件S/1996/430所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 博茨瓦纳、 智利、 中国、 埃及、 法国、 德国、 几内亚-比绍、 洪都拉

斯、印度尼西亚、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以阿拉伯语发言):有15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第1061(1996)号文件。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):美国欢迎秘书长有关塔吉克斯坦局势的坦率和详细的报告,并支持秘书长有关把联合国驻塔吉克斯坦观察员特派团(联塔观察团)的任期再延长6个月的建议。但是,在这样做时,我们谨强调我们对塔吉克斯坦军事局势的恶化以及联合国调解的塔吉克人之间的会谈继续毫无进展的严重关切。

正如秘书长在其报告中指出,塔吉克政府和反对力量现在正在进行自从1992年内战以来该国最严重的战斗。双方继续宣称对现有停火协定的承诺,但实际上却派出增援部队、发动进攻和反进攻,并且丝毫没有表示打算结束这一危险的发展。还有报告说,阿富汗北部地区近几个月遭到显然同塔吉克冲突有关的轰炸或炮击。我们以最强烈的措词敦促双方现在停止战斗,严格遵守停火规定。

和平会谈缺乏进展也是一个严重问题。尽管联合国特使皮里斯--巴隆先生作出了最大的努力,最近两届会谈看来没有在冲突的解决方面取得多少进展。我们感到沮丧的是,双方未能甚至就诸如交换俘虏之类的建立信任措施达成协议。

实现全国和解的一个关键因素是恢复监测停火协定的联合委员会的业务。我们支持决议中的呼吁,要求塔吉克联合反对派接受政府最近提出的书面安全保障。与此同时我们敦促政府加紧对2月24日联合委员会反对派的共同主席遭到劫持进行的调查,这位共同主席仍然失踪。

双方也必须遵守有关允许联塔观察团的观察员获得行动自由和畅通无阻地进入可能发生违反停火现象的地区的承诺。秘书长的报告说,联塔观察团的活动受到双方的严重阻碍。这看来使人对双方有关联塔观察团的任务的承诺产生疑问。

我们欢迎新任特别代表梅里姆先生,并赞扬他为尽快开始新一轮会谈所做的积极努力。我们感到遗憾的是,政府未能接受梅里姆先生发出的于6月17日开始会谈的邀请。我们的理解是,会谈可在7月上旬举行,并敦促塔吉克各方不要让这一日期进一步拖延。

最后,我要强调我国政府坚决赞成该决议中要求如果和平进程的前景在该任务期间没有改善,则应审查联塔观察团在塔吉克斯坦的前途的段落。联塔观察团在塔吉克斯坦的存在具体地显示了国际社会致力于帮助塔吉克各方实现和平与民族和解。然而,只有各方自己对这些目标重新作出承诺,联塔观察团才能够真正有效。

马图谢夫斯基先生(波兰)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任安理会6月份主席。让我向你保证,波兰代表团将给予充分合作与支持。我还要向中国的秦华孙大使致意,他极为出色地主持了安理会5月份的工作。我们还要向他的代表团全体成员表示感谢。

波兰代表团对安全理事会刚才通过的决议投了赞成票。我们深信,联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)继续驻留塔吉克斯坦将有助于该国稳定并协助各方努力和平地解决冲突。

我们对延长联塔观察团任务期限的态度也建立在来自塔吉克斯坦的一些令人鼓舞的、尽管仍然微弱的和前后不一致的信号的基础上。我指的是双方领导人对政治解决冲突重新作出承诺。在这一方面,我们欢迎政府和反对派显然愿意恢复塔吉克人会谈。政府和反对派关于延长停火的决定也影响了我们对该决议的立场,尽管双方有待证明他们在这方面的诚意。

这促使我说几句其他的话。在讨论秘书长关于延长联塔观察团任务期限的建议时,安全理事会成员对塔吉克斯坦目前事态发展作了一些严厉的评论。其中一些事态发展尤其令人不安。大规模持续不断的战斗造成了巨大的人类痛苦、生命损失和破坏。根据秘书长的说法,塔吉克斯坦的目前局势是自1992年内战结束以来最糟糕的。

冲突各方似乎对安全理事会在今年3月和5月分别发表的关于塔吉克斯坦问题的两项主席声明中发出的呼吁和要求无动于衷。例如,各方在对待联塔观察团方面就是如此,造成限制联塔观察团人员的行动并缺乏充分的安全条件。我们期望这一局势立即得到改善。

最后让我赞扬秘书长为协助各方走朝向和平与和解的艰难道路所作的努力。还请允许我向秘书长的新任代表格尔德·梅里姆先生表示感谢,感谢他自最近被任命以来所取得的成就,并向他保证我们支持他的进一步努力。最后但并非最不重要的是,我要向联塔观察团人员及其来自独立国家联合体(独联体)集体维持和平部队的伙伴们表示感谢。

这些是除意大利代表团代表欧洲联盟主席团所作的发言(我国代表团赞同这篇发言)外波兰代表团必须作的评论。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢波兰代表对说的客气话。

我现在以埃及代表的身份发言。

首先,埃及代表团愿对秘书长的6月7日报告表示赞赏。我们还要向秘书长前特使表示感谢,他出色地执行了其任务。

我国代表团支持延长联合国塔吉克斯坦观察团(联观察团)的任务期限,原因如下:

第一,埃及政府对塔吉克斯坦局势严重恶化表示关切。我国代表团深信迫切需要各方真诚地、忠实地履行它们所作的承诺,特别需要毫不拖延地迅速恢复塔吉克人会谈,以便尽快达成和平解决。

第二,所有敌对行动必须立即停止,各方必须充分遵守《关于临时停火的德黑兰协定》和他们所作的所有其他承诺,特别是在整个塔吉克人会谈之间延长停火。这些行动将促进实现和平解决和营造各方之间相互信任的气氛。

第三,尽管联塔观察团人员的行动自由受到限制以及其安全受到威胁,联塔观察团持续不断地执行其任务对营造有利于恢复会谈和努力寻求和平解决的气氛是至关

重要的。在这一方面,我们重申需要双方确保联塔观察团人员的行动自由和最高程度的安全。

我国代表团对关于延长联塔观察团任务期限的决议表示了支持,并希望强调在联塔观察团新的任务期限到期时彻底和全面地审查局势特别是评估各方对实现和平解决的认真承诺的重要性。

最后,埃及代表团愿感谢联塔观察团前团长达科·西洛维奇先生所做的杰出的努力。我们还要向秘书长特别代表格尔德·梅里姆先生表示欢迎,并祝愿他在执行其任务中获得圆满成功。

我现在恢复安理会主席的职责。

没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

上午11时50分散会。